





Давным-давно в городе Багдаде стоял роскошный дворец. В нём жил халиф по имени Хасид.

2



Однажды после обеда он сидел на диване и курил длинную трубку розового дерева.



Именно в этот час он бывал милостивее всего, и великий визирь Мансор являлся к нему, чтобы доложить о новостях. Так пришёл он и в этот раз.



– Господин мой! – сказал Мансор. – Внизу перед дворцом стоит торговец прекрасными вещами.



Халиф велел позвать торговца и купил у него пистолеты и красивый гребень.



Ни халиф, ни Мансор не могли разобрать её. Но торговец запросил за табакерку недорого, и любопытный халиф купил её.



9

Халифу очень хотелось узнать, что написано на табакерке, и он велел позвать учёного Селима.



– Селим, – обратился к нему халиф, – ты большой мудрец. Прочти, что тут написано. Если прочтёшь, получишь новый халат, а не прочтёшь, получишь две дюжины ударов по пяткам за то, что зря зовёшься премудрым.



Долго разбирал Селим надпись и наконец воскликнул: „Пусть меня повесят, если это не по-латыни!“



Кто понюхает
из табакерки
и скажет „Мутабор!“
превратится в любое
животное.

Если он снова захочет
стать человеком,
пусть трижды поклонится
и снова скажет
„Мутабор!“



– Но, – продолжал переводить Селим, – будучи превращённым, остерегись смеяться, потому что, смеясь, ты навсегда забудешь волшебное слово и останешься зверем.



На следующее утро халиф и визирь отправились на прогулку. Табакерну с волшебным порошком они взяли с собой.

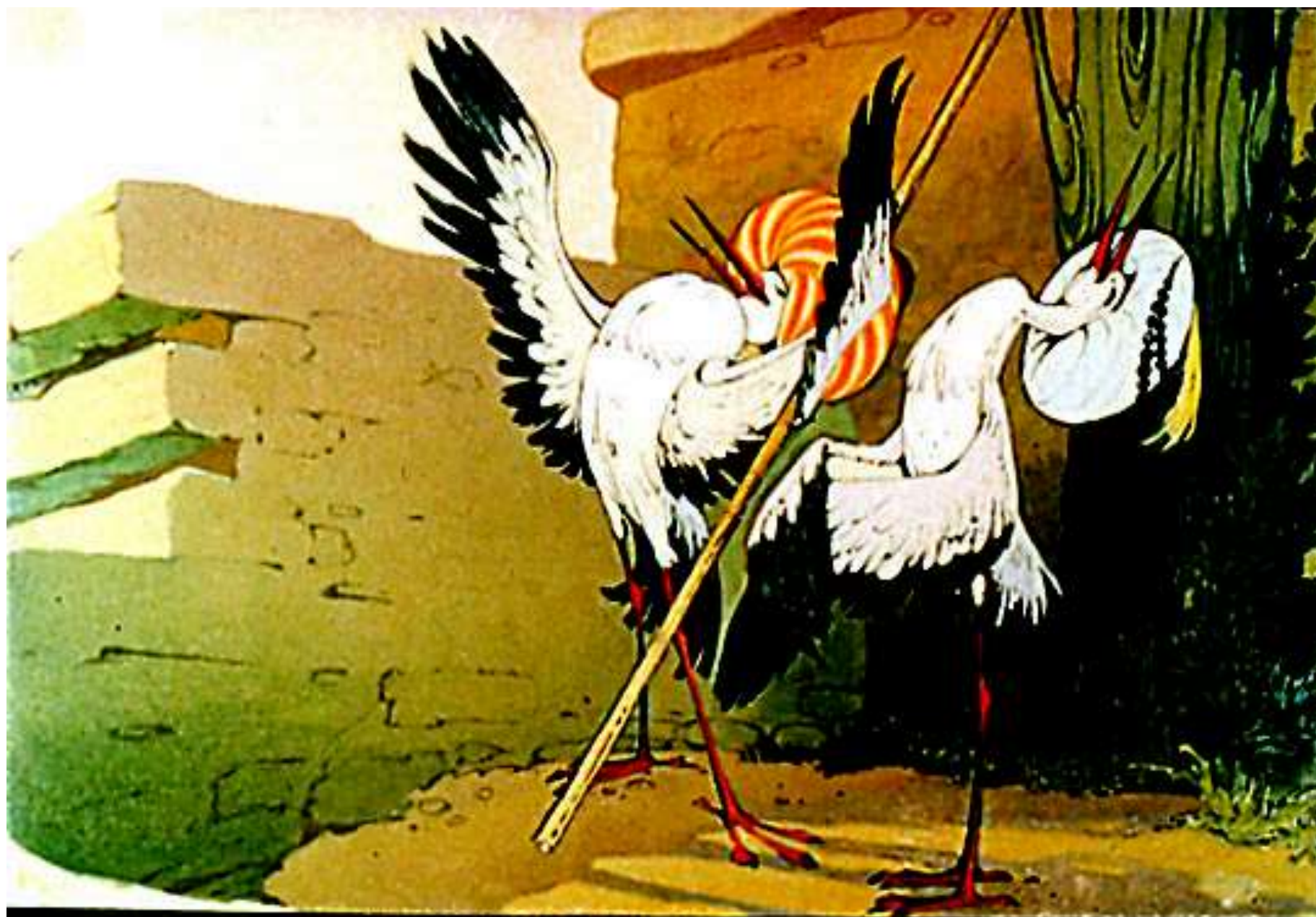


У пруда они увидели двух аистов.



18

Халифу и визирю захотелось узнать, о чём говорят аисты. Они понюхали порошок из табакерки, восклиннули „Мутабор!“



и превратились в аистов.

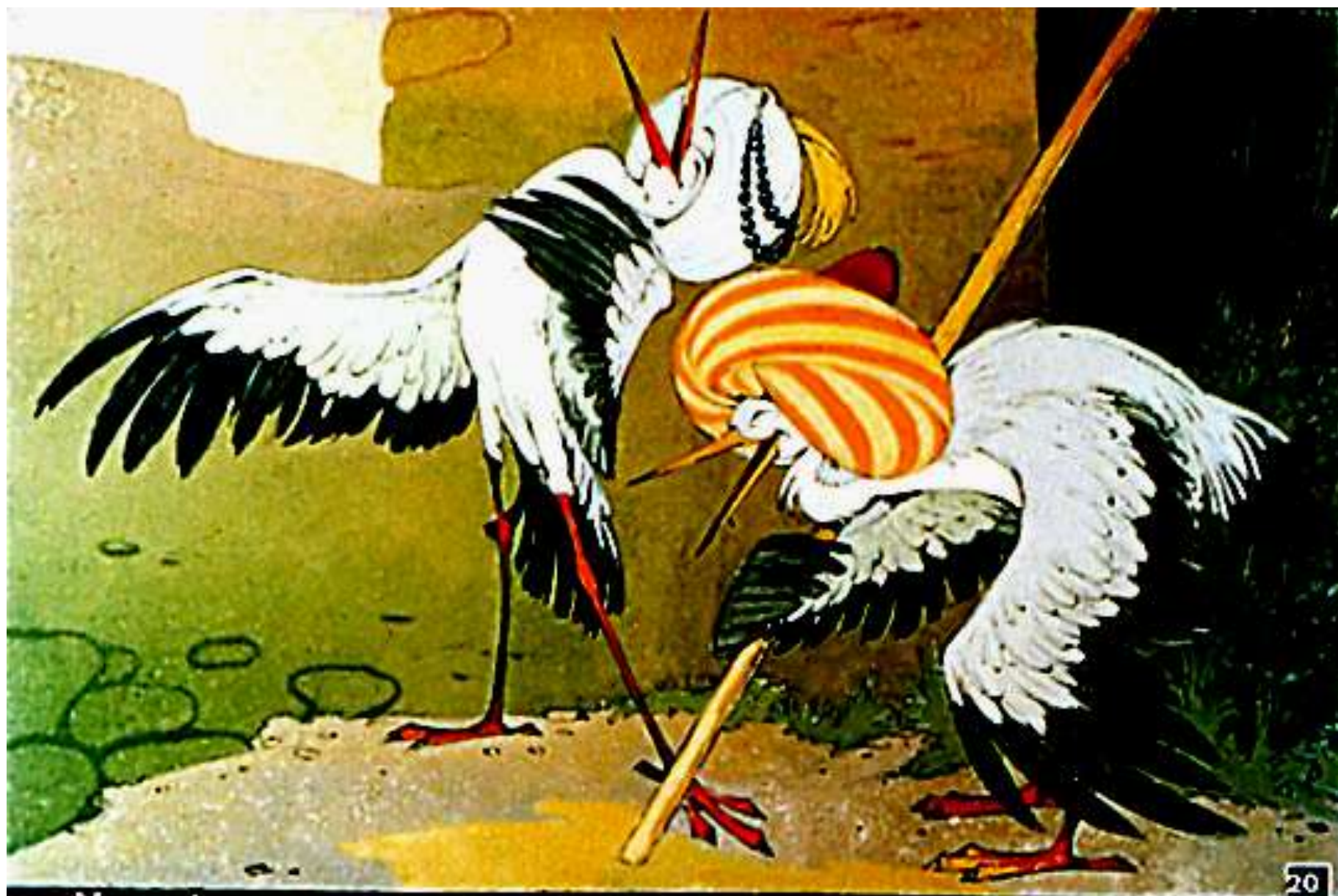
17



Они стали понимать, о чём говорят аисты. — „Скушайте кусочек лягушки“, — угощал один аист другого. — „Нет, нет, — отказывался тот. — Мне нельзя много кушать. Сегодня вечером я буду танцевать перед гостями и хочу немного поупражняться“.



И он начал репетировать свой танец.

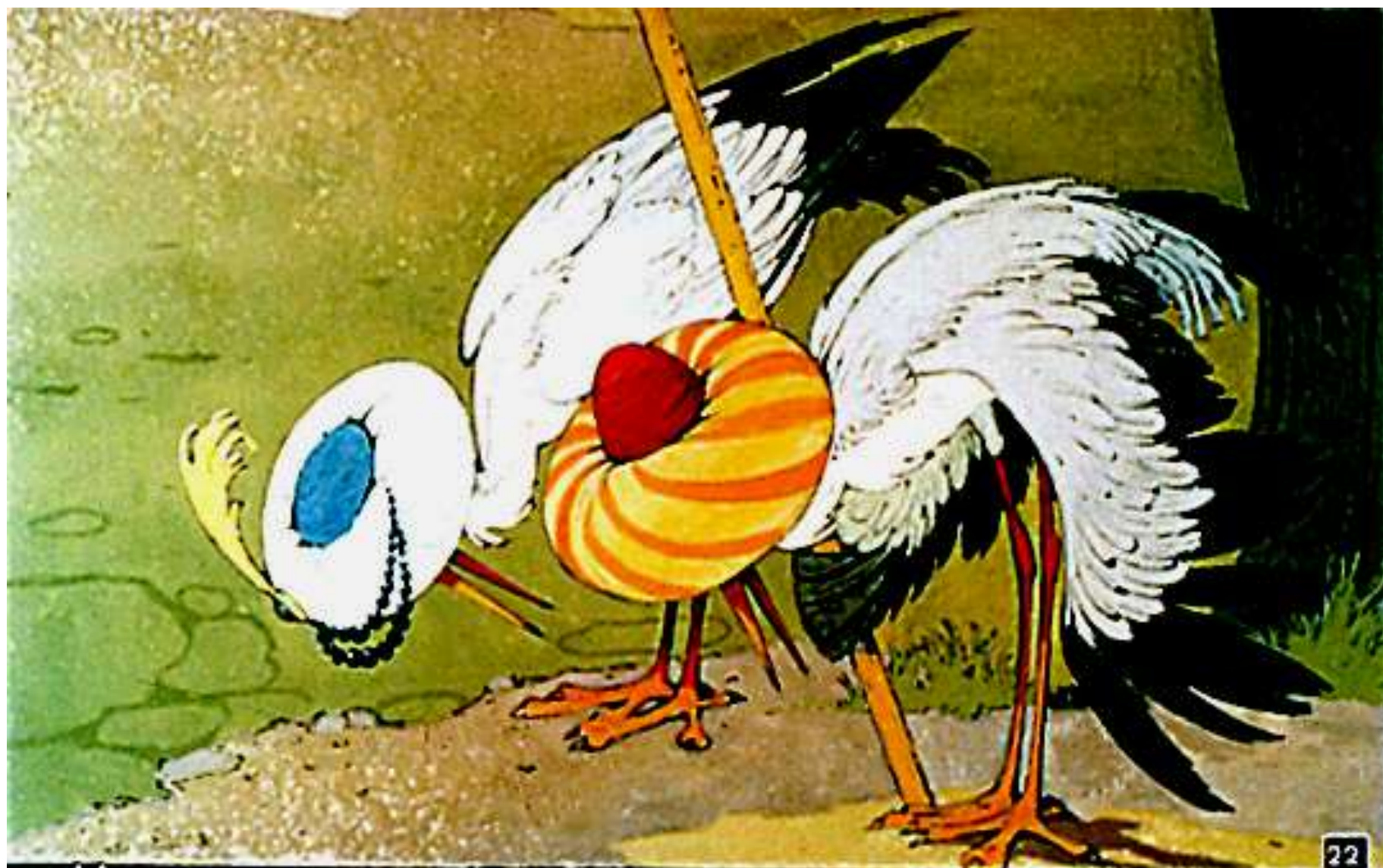


Халиф и визирь не могли удержаться от смеха,
глядя на прыжки аиста.



21

Но пока они смеялись, оба забыли волшебное слово.



И сколько ни кланялись, сколько ни повторяли „му-му-му“, слово исчезло, и бедняга Хасид со своим визирем так и остались аистами.



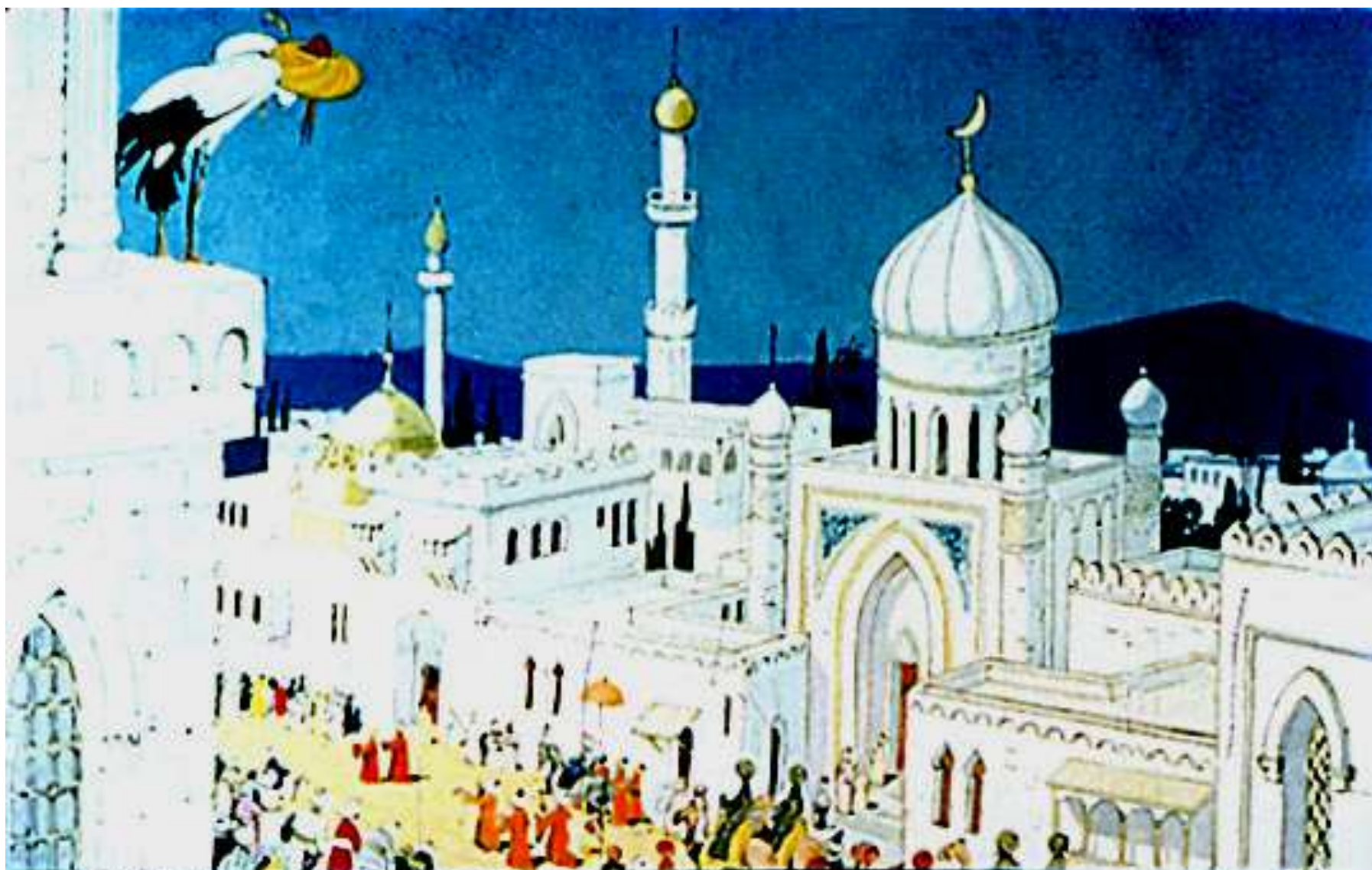
Печально бродили по полям заколдованные халиф
и визирь, питаясь зланами и травами.



Лягушки не вызывали у них аппетита: они боялись подобными лакомствами испортить себе желудки.

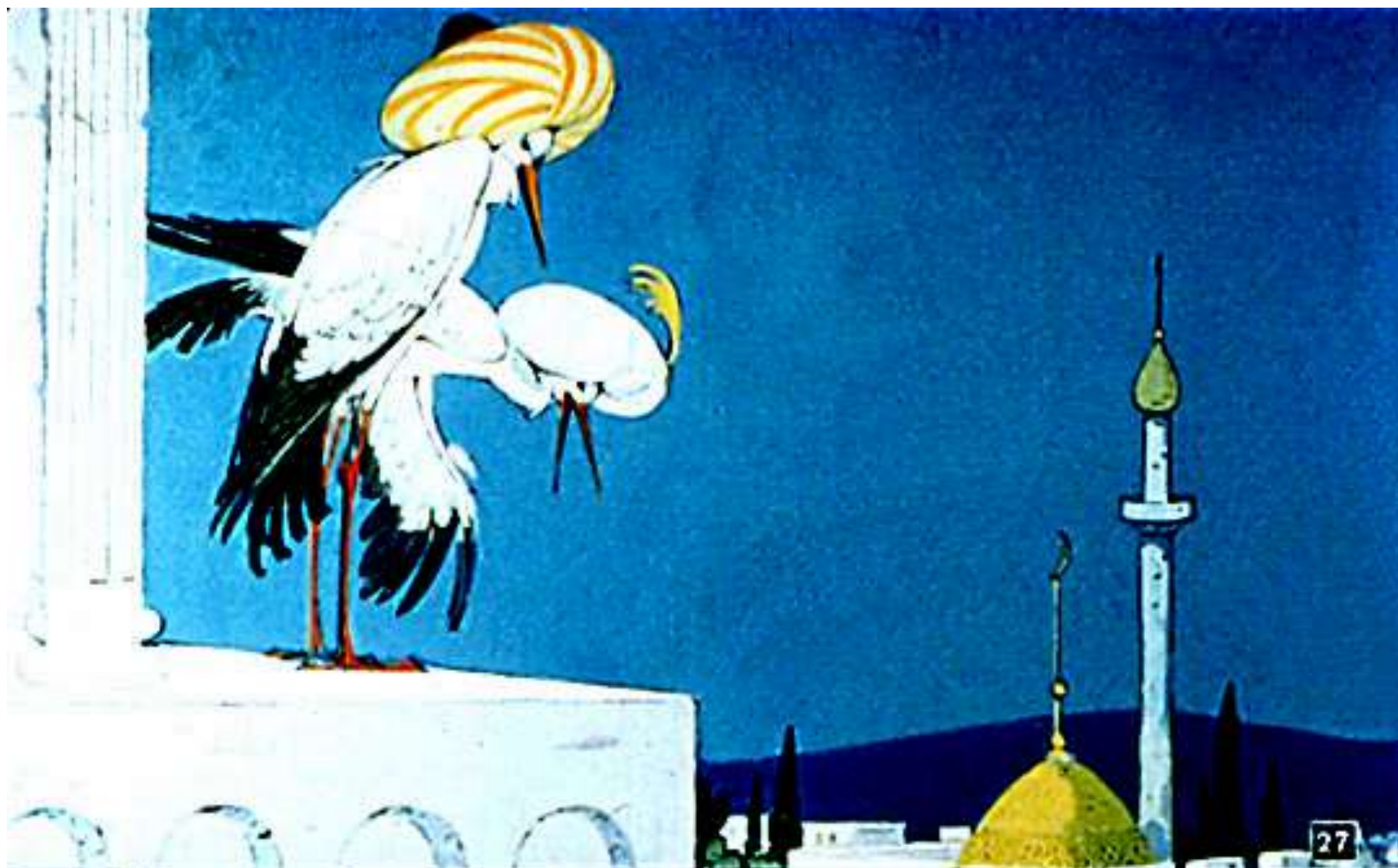


Единственной отрадой в их бедственном положении была способность летать, и они частенько летали.



Однажды они прилетели в Багдад и увидели на улицах торжественное шествие. Они услышали крики: „Слава Мирзе, повелителю Багдада!“

26



– Теперь я догадался, почему я заколдован! – вскричал халиф-аист. – Это Мирза подсунул нам табанерку и заколдовал нас.



В отчаянии аисты покинули город и полетели куда глаза глядят.

28



Ночь застала их вблизи каких-то развалин.

29



30

Среди обломков они нашли место, где можно было отдохнуть.



Вдруг они услышали стоны.

31



32 Аисты спустились в тёмное подземелье, откуда раздавались стоны, и увидели ночную сову. Крупные слёзы натились у неё из больших круглых глаз.



К изумлению халифа и визиря сова заговорила по-человечьи: „Добро пожаловать, господа аисты! – Она рассказала им свою историю. – Я индийская принцесса. Злой волшебник Мирза превратил меня в сову за то, что я отказалась выйти за него замуж“.



34

– Он перенёс меня сюда и сказал: „Ты останешься здесь, пока кто-нибудь не захочет взять тебя в жёны в этом страшном облике“.



35

– Раз в месяц Мирза прилетает с другими волшебниками к этим развалинам и пирует с ними. В эту ночь они как раз собираются тут. Послушаем, о чём они будут говорить за столом.



И сова привела их к отверстию в стене, через
которое был виден большой зал.

36



Посреди зала за столом, уставленным изысканными яствами, пировали волшебники. И среди них был Мирза – новый халиф Багдада.



Хвастаясь своими последними проделками, он рассказал и историю о том, как халиф-аист и его визирь забыли слово „мутабор“.

38



Когда аисты услышали это слово, они поспешили к выходу так быстро, как только несли их длинные ноги. Сова едва поспевала за ними.



Выбравшись наружу, они трижды склонили свои длинные шеи, воскликнули: „Мутабор!“

40



и снова стали людьми. Плача и смеясь от счастья,
они бросились в объятия друг другу.

41



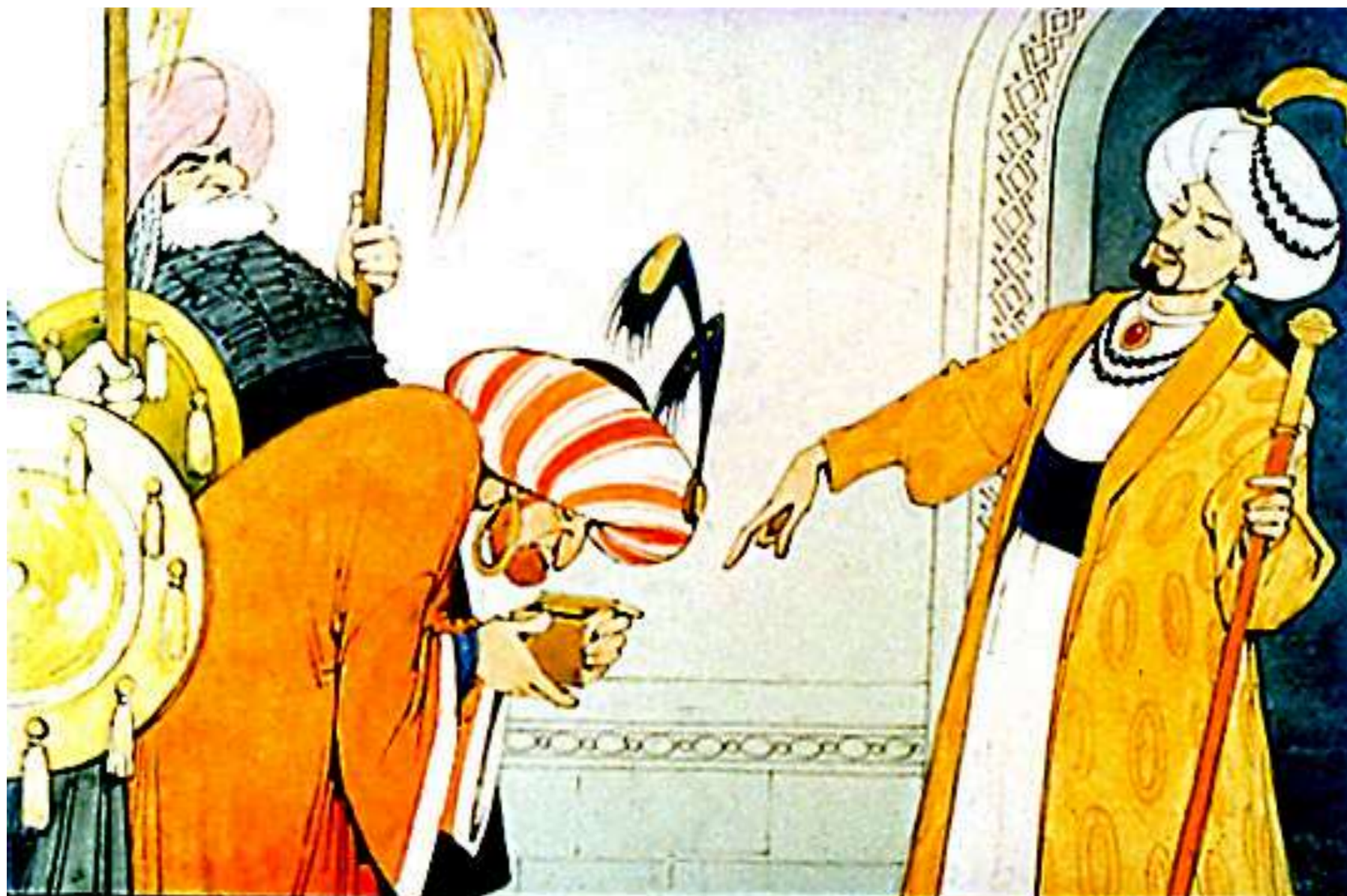
Потом халиф обратился к сове. – „Спасительница моей жизни! – сказал он. – Позволь мне быть твоим супругом!“



И как только он произнёс эти слова, перед ним вместо совы предстала индийская принцесса.



Халиф Хасид вместе с принцессой и визирем отправился в Багдад.



Там он приказал схватить злого Мирзу и заставил его понюхать из табакерки.

45



Мирза тут же превратился в аиста. Его заперли в железную клетку, а клетку поставили в саду.



47

Халиф женился на принцессе, и они жили долго и счастливо.

КОНЕЦ

Редантор В. Нузнецова

Художественный редантор А. Морозов

Д-260-61

Студия „Диафильм“

Москвa, Центр, Старосадский пер., д. № 7 48

Черно-белый 0-20. Цветной 0-30